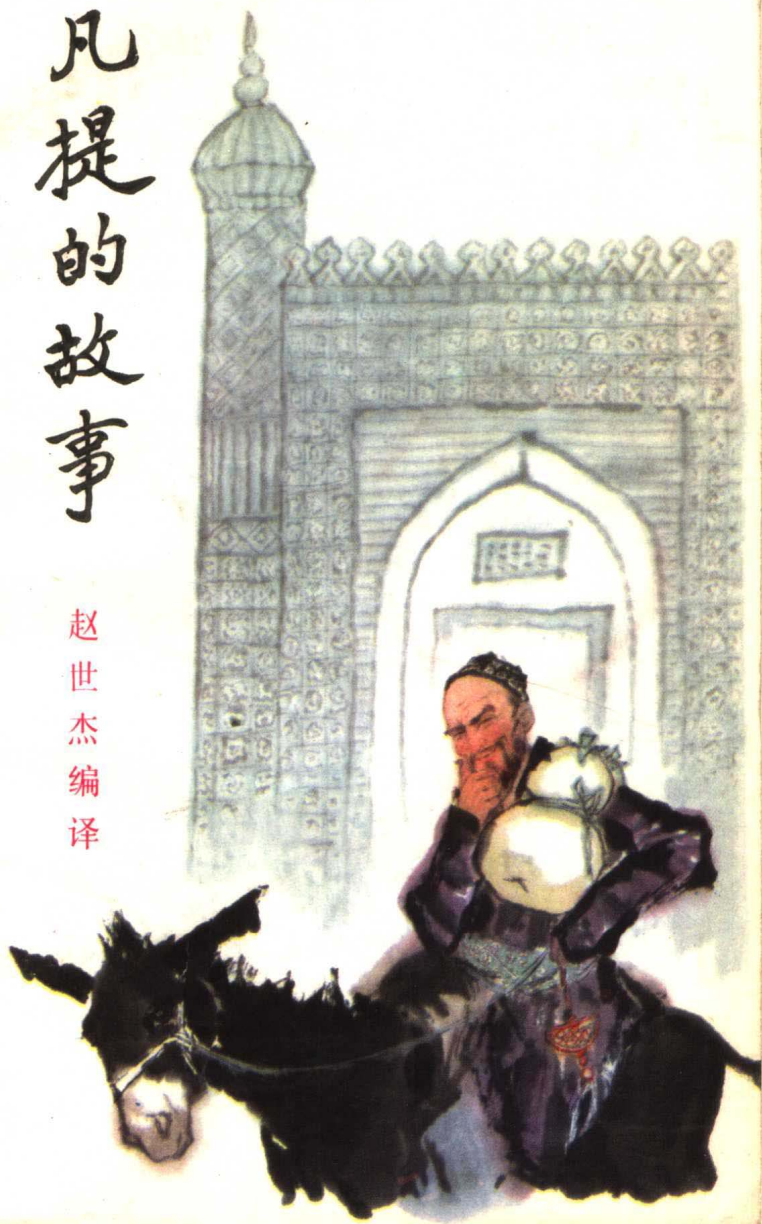


阿凡提的故事

赵世杰编译



阿凡提的故事

赵世杰 编译

封面、插图：李 山



中国少年儿童出版社

内 容 提 要

阿凡提的故事，在我国维吾尔族地区，已经广泛流传了几百年。

阿凡提是个聪明、勇敢的传奇人物。他善于用机智、辛辣的讽刺，揭穿封建统治者的罪恶和愚蠢，反击他们对劳动人民的侮辱；他也善于用诙谐、幽默的语言，嘲笑旧社会带给人们的坏习惯和不道德的行为。他的故事反映了人民强烈的爱憎感情，而且很有趣味。

阿凡提的故事

赵世杰 编译

*

中国少年儿童出版社出版

中国青年出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

787×970 1/32 7.25印张 56千字

1963年6月北京第1版 1981年9月北京第2版

1981年9月北京第6次印刷

印数,340,001—430,000册 定价 0.45元

目 录

剩个窟窿·····	1
皇袍·····	1
“大力士”·····	3
表里不一·····	5
一辈子也学不会·····	6
一条腿的鹅·····	7
最好的祈祷·····	9
跟毛驴作伴·····	10
拆我的那一层·····	12
魔鬼·····	15
草包国王·····	17
喀孜变驴·····	18
喀孜与驴子·····	20
锯碗·····	21
都是真话·····	22
您的官做不得·····	23
要以后才知道·····	24
好象给了·····	25
寻驴·····	27

狰狞的尊容·····	27
谋士·····	28
一匹老马·····	29
头上种棉花·····	31
马飞上天空去啦·····	32
它骂你也是一只狼·····	34
等于把我淌了·····	36
摆弄县官·····	37
不吃羊的狼·····	40
捉蝇告状·····	41
魔鬼的媒人·····	43
拿毛驴做榜样·····	43
一碗毒药·····	45
高山和阴沟·····	46
力气钱·····	47
挖掘坟墓·····	48
皇帝的身价·····	49
真主的使者·····	51
打捞尸体·····	53
伯克坐船·····	54
儿童的愿望·····	56
催命鬼会老的·····	56
别把脑袋挂在窗上·····	57
把医疗费交来·····	58

皇帝有四条腿.....	59
送请帖.....	60
国王打猎.....	61
咬死吞掉.....	62
头缠散蓝的魔鬼.....	63
金戒指.....	64
吝啬凶残的胡大.....	66
卖奶牛.....	67
金钱和正义.....	68
上次给过了.....	69
阿凡提洗澡.....	70
它这样说.....	71
相互问问.....	72
皇帝的灵魂.....	73
到坟墓里去睡.....	75
完成了任务.....	75
种金子.....	76
智慧充满了脑袋.....	80
还要外套干什么.....	80
连星期日也不是.....	82
山羊作证.....	83
三个“好极了！”.....	84
也不好，也不坏.....	86
狗自会瘦的.....	87

“至理名言”	88
用儻拔潮	90
糊涂虫	91
大贼	92
拉金币的毛驴	93
裕合生娃娃	95
清廉的驴子	96
请强盗关门	96
财欲驾驭理智时	97
洒油扫院	98
大葫芦和大饭锅	100
再也难不倒他	101
妻子的话	104
别找死	105
在里面不好	106
饭钱	107
狗也讨厌	110
没喀孜的地方最好	111
请口袋喝茶	111
亲自去丈量	113
梦见老狗在啃头	113
奇怪的商队	114
搬清真寺	117
圣训	118

只差一件小东西	118
毛驴的总督	120
一物三吃	121
诚心和干粮	122
哭元宝	124
只能怪狗	125
给大阿訇理发	126
利息又生了娃娃	128
请见屁股	129
这还少吗	131
生男和生女	132
懒汉借驴	133
胡大咋能看见	135
不跟你在一起	136
真的没有了	137
套鞋	139
长个驴头	139
县官和狗	140
留名	142
理所当然	143
眼睛没吃饱	144
锅生儿	145
作驴槽	147
最欢乐的日子	148

计囊	183
藏在怀里的东西	186
期望	188
笑您的马	188
惭愧	189
庄稼汉的力量	191
肚痛用眼药治	192
皇帝的生肖	194
察狱	194
领我去见胡大吧	196
三个糊涂虫	197
当了官瞎了眼	198
谁是蠢货	200
要给就现在给	201
谁的嘴馋	202
我先给他判死罪	203
两头毛驴驮的东西	204
胡大是放高利贷的	205
谁心里着火	207
阿凡提的箭法	208
离驴子两尺	210
诅咒你一千次	211
早死了好	213
三个鸡蛋	214

当驴子.....	216
你自己念吧.....	217
吞只活猫.....	219
睡着啦.....	219
肉汤的肉汤的肉汤.....	221

剩个窟窿

阿凡提小时家道贫寒，没钱去上学。一日，大毛拉故意问他：

“四减四，还剩多少？”

阿凡提没有吭声。

“比如，”大毛拉举例说，“你的衣服口袋里有四个铜钱，这钱从你的口袋里掉了。试问你的口袋里还剩什么？”

“还剩什么哩，”阿凡提回答说，“只剩个掉了钱的窟窿呗！”

皇袍

皇帝举行盛大的宴会。来参加宴会的，都是有钱有势的人。在宴会上，皇帝赐给每个客人一套华丽贵重的衣服。同时，皇帝也

叫来了阿凡提，当着众人，赐给他一块披在毛驴身上的麻布。阿凡提恭恭敬敬地从皇帝手里接过麻布，再三向皇帝道了谢，然后高声向客人们说：

“贵客们！皇帝赐给你们的衣裳，虽然都是绫罗绸缎〔líng-luó-chóu-duàn〕的，可却是从巴扎①上买来的。他是多么尊重我呀！你们瞧，他竟然把自己的皇袍赏赐给我了！”



① 巴扎：集市。

“大力士”

一个自称“大力士”的人，找到阿凡提的家里来说：

“阿凡提，你是智慧囊，我是大力士，咱俩交个朋友吧！”

阿凡提打量打量来人，问道：

“你的力气到底有多大？”

大力士拍着自己的胸脯吹嘘说：“我一只手能把一千斤重的石头轻而易举地拿起来，从城墙外面扔到城里头。”

“阿达西^①，你先别吹牛。”阿凡提瞪了那人一眼说，“请你过来，我先考验考验你。”说着，把那人叫到院子里。

“快呀，说呀！”大力士傲慢地说，“阿凡提，任你咋个测验法，都可以呀！”

“阿达西，谦虚点。”阿凡提从口袋里掏出

^① 阿达西：“朋友”的普通称呼。

自己的丝手帕，递到那人手中，“这是条不到二两的小手帕，请你从院墙内扔到院墙外头。”

“嘻嘻！”大力士笑不唧唧地说，“阿凡提，别这么瞧不起人啦。瞧，手帕不是已经落在院外地上了吗！”说着，把手帕往墙外扔去；可是没有扔过墙头，——手帕仍然落在了院内。

阿凡提瞥了一眼大力士，爽朗地哈哈大笑说：

“我不仅能把手帕扔过墙去，还能同时扔过去一块小石头。”

阿凡提说着，从地上捡起鸡蛋大的一块石头包在手帕里，一下子就扔过了墙头。

“怎么样，认输了吧！”阿凡提说。

大力士面红耳赤，紧闭嘴巴，无话可说，拔腿就溜。

表里不一

喀孜^① [kā-zī]问阿凡提：

“阿凡提，为啥人们在我面前时，讲的都是恭维称赞我的话；在我背后时，讲的都是嘲讽谩骂我的话？”

“阁下，”阿凡提说，“难道您还不明白吗？”

“我不晓得，不晓得。”喀孜摇摇头说。

“那末，我告诉您。”阿凡提冷冷地说，“因为阁下说的一套，做的是另一套，表里不一。所以众人只好当面吹捧您，背后诅咒您。”

① 喀孜：宗教法官。

一辈子也学不会

众人一致推选阿凡提当喀孜。阿凡提说：“先让我向喀孜请教请教，再决定吧！”

乡亲们同意了。

于是，阿凡提来到喀孜堂，问喀孜道：

“阁下，如果两头牛抵起来，一头牛被另一头牛抵死了，这个案子如何处理？”

“这要看被抵死的牛是谁家的。”喀孜说。

“要是巴依的牛被抵死了哩？”

“这个《古兰经》上有规定：抵死牛的主人，向巴依赔偿两头牛的价钱。”

“如果被抵死的牛是穷人的咧？”

“这更好处理：穷人向巴依赔偿一头牛的价钱。”

“阁下，我不明白。”阿凡提直皱眉头，问道：“是巴依的牛抵死了穷人的牛，为啥穷人

① 《古兰经》，伊斯兰教徒诵读的经典，也是喀孜办案遵循的经典。